

## Poesía de la Nación Mapuche

### Del texto inédito *Wallmapu* de Jaqueline Caniguan

(con autorización de la autora)

#### Tarareo

kallfü rüpumew trekaleyu, trekaleyu,  
Ullkantuleyu pichi ül,  
We pewma llükatuyu  
llükatuyu trawuntuiñ ñi dungun,  
Kintukünuyu ka küme wenumapumew.

Y vamos por este sendero azul,  
Y vamos cantando bajito.  
Tememos parir nuevos sueños  
Tenemos miedo a unir nuestras voces.  
Debemos buscar un nuevo cielo.

#### Mongen

Neyüken  
Tañi mapu ñi ellka küruf  
Pewmaken  
Ta lif ko ñom trayen mew  
Trekaken  
Kuyfi purun wellgüñ mew  
Mongeleken tüfachi traf antü  
Fillantü ñi mülen mew

He respirado

Aire sagrado de mi tierra  
He soñado  
En la cascada pura y perdida  
He caminado  
En el sitio de los bailes antiguos  
He vivido en estas horas  
Todos los días de mi vida.

**Del texto inédito *Wallmapu* de Jaqueline Caniguan**

(con autorización de la autora)

**Euskal Herría.**

Euskal Herría ka mapu müten  
Kom pu che dunguley euskeradungun,  
Trekaley ti pu che,  
Kalle mew, mawidantumew ka  
Wingkul mew

Pewmatuley ti euskaldunche,  
Marichiwew! Pingün ti pu vaskoche.  
Iñchiñ kafey Wallmapumew.  
Ka mapa müleiñ  
Marichiwew waglüy ti kompu che,  
Welu petu mongeleiñ.

Üllkantuayíñ kiñe pichi ül,  
Üllkantuayíñ kiñe pichi ül,  
Üllkantuayíñ we fütra ül

Welu petu mongeleiñ  
Ñi pelma, ñi dungu.

Pelaymün kiñe pichikeche we ulkantulufeyti plaza mew?

En Euskal Herría estoy,  
Donde la gente habla euskera,  
En las calles, en los cerros y la montañas.  
Sueñan los euskaldunes,  
Diciendo “diez veces venceremos”  
Diez veces venceremos gritan,  
Porque todavía estamos vivos.

Cantaremos un cantito,  
Cantaremos un cantito,  
Una gran canción cantaremos.  
Todavía vive,  
Todavía canta,  
Nuestros sueños,  
Nuestro hablar.

**Del texto inédito *Wallmapu* de Jacqueline Caniguan**  
(con autorización de la autora)

**ASI CANTO MARGARITA CANIGUAN CUANDO LA INVITARON A  
SANTIAGO, LA CAPITAL DE CHILE.**

Amulayan, amulayan,  
Amulayan, amulayan,  
Chumale kisukünoafñ  
Ñi weza lepün,  
Kütrangillanafun  
Ka waria mew ka,  
Ka waria mew ka,  
Willilongkoafun,  
Willilongkoafun,  
Che anay reke,  
Chengewetulan,  
Faliwetulan,  
Faliwetulan.

(16 de noviembre de 1996)

No iré, no iré,  
No iré, no iré.  
¿Cómo dejar mi patio abandonado?  
Andaré sufriendo tal vez,  
En una tierra que no es mía,  
Una patria que no es mía,

En la ciudad se marea mi cabeza,  
En la ciudad se pierden mis pensamientos,  
Ahora no valgo nada,  
Ahora no parezco gente,  
Ahora no vale mi pensamiento.

Amulayan, amulayan waria mew  
Amulayan, amulayan, waria mew

**Del texto inédito *Wallmapu* de Jaqueline Caniguan**

(con autorización de la autora)

**DAKELUWÜN ÜL**

Es la noche, la compañera del mate y la conversación. Recordó la señora Marga el romance de un joven enamorado que impedido de vivir su amor,  
Con mirada brillante, con ojos ardiendo, cantando entregaba su corazón... así es el canto que entona Margarita:

Amuy pemealu ñi weku ñi ñawe,  
Fütangealu pingey  
Amuley inaltulafken  
Rumey temuntuku mew  
dungungey chukao  
Puwi rukamew  
Leliweli ñi ñuke  
Wile witrakengealu rangiche  
Feimu küpan  
Wile epewün, amuayu  
(Lefngentungeayu epewun).

Desde lejos soñando tu camino  
Soñando en tu luna nueva,  
Que te casarás me dicen,  
Por la orilla del mar iremos,  
Entre los temus y los mañíos,  
Canto mientras sueño.  
Y en medio de la gente,  
Vendrás conmigo.  
Y juntos nos iremos,  
Veloces por la orilla del mar,  
Soñando nuestra nueva luna,  
Que te casarás me dicen,  
Mientras mis ojos  
Te dicen te amo.